

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament
66 Elizabeth II

1^{re} session, 42^e législature
66 Elizabeth II

N° 110

Thursday, April 6, 2017

Le jeudi 6 avril 2017

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Batters	Dean	Hartling
Bellemare	Downe	Housakos
Bernard	Doyle	Jaffer
Beyak	Duffy	Joyal
Black (<i>Alberta</i>)	Dupuis	Kenny
Boisvenu	Dyck	Lankin
Boniface	Eaton	MacDonald
Bovey	Forest	Maltais
Brazeau	Fraser	Manning
Carignan	Frum	Marshall
Christmas	Furey	Martin
Cools	Galvez	Marwah
Cordy	Gold	Massicotte
Cormier	Greene	McCoy
Dagenais	Griffin	McIntyre
Day	Harder	McPhedran

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	*Dawson	Harder
*Ataullahjan	Day	Hartling
Batters	Dean	Housakos
Bellemare	Downe	*Hubley
Bernard	Doyle	Jaffer
Beyak	Duffy	Joyal
Black (<i>Alberta</i>)	Dupuis	Kenny
Boisvenu	Dyck	Lankin
Boniface	Eaton	MacDonald
Bovey	Forest	Maltais
Brazeau	Fraser	Manning
Carignan	Frum	Marshall
Christmas	Furey	Martin
Cools	Galvez	Marwah
Cordy	Gold	Massicotte
Cormier	Greene	McCoy
Dagenais	Griffin	McIntyre

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mégie	Ringuette
Mercer	Runciman
Mitchell	Saint-Germain
Mockler	Seidman
Moncion	Sinclair
Munson	Smith
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Tkachuk
Omidvar	Verner
Pate	Watt
Patterson	Wells
Petitclerc	Wetston
Pratte	Woo
Raine	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

McPhedran	Ringuette
Mégie	Runciman
Mercer	Saint-Germain
Mitchell	Seidman
Mockler	Sinclair
Moncion	Smith
Munson	Stewart Olsen
Neufeld	Tannas
Ngo	Tardif
Ogilvie	Tkachuk
Oh	Verner
Omidvar	Watt
Pate	Wells
Patterson	Wetston
Petitclerc	Woo
Pratte	
Raine	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its order of reference of February 16, 2017, your committee has considered practices relating to omnibus bills in the Senate. Your committee notes that there already exist processes allowing the Senate to initiate the division of bills, although they are rarely used. In the Senate there have been only two recent cases, in 1988 (Bill C-103) and 2002 (Bill C-10).

The process for dividing a bill may be summarized as follows:

1. The committee to which a bill will be or has been referred must be empowered by the Senate to divide the bill.
2. The committee reports how the bill should be divided, and returns part of it to the Senate.
3. The report is considered and adopted by the Senate, at which point there are, from the Senate's perspective, more than one bill where there was previously one.
4. Once the report is agreed to, the part of the bill reported by the committee goes on to third reading.
5. If that part of the bill is adopted at third reading, a message is sent to the House of Commons requesting that it agree to the division of the bill and pass the part to which the Senate has agreed.
6. If the House of Commons agrees to the division, then both houses are in agreement about the separate existence of the bills.
7. Once the Senate and Commons are in agreement on one of the bills, it can go to Royal Assent. The other part(s) would follow once the houses agree on it or them.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénatrice Fraser présente ce qui suit :

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du 16 février 2017, votre comité a étudié les pratiques concernant les projets de loi omnibus au Sénat. Votre comité fait remarquer qu'il existe déjà des processus qui permettent au Sénat de prendre l'initiative de diviser un projet de loi, même s'ils ne sont utilisés que rarement. Au Sénat cette procédure n'a été utilisée qu'à deux reprises récemment, en 1988 (projet de loi C-103) et en 2002 (projet de loi C-10).

Le processus pour diviser un projet de loi peut se résumer ainsi :

1. Le comité auquel le projet de loi a été ou sera renvoyé doit être habilité par le Sénat à diviser le projet de loi.
2. Le comité fait rapport sur la façon dont le projet de loi devrait être divisé, et il en retourne une partie au Sénat.
3. Le Sénat étudie et adopte le rapport. Du point de vue du Sénat, il existe alors plus d'un projet de loi là où il n'y en avait précédemment qu'un seul.
4. Une fois que le rapport est adopté, la partie du projet de loi dont le comité a fait rapport passe à l'étape de la troisième lecture.
5. Si cette partie du projet de loi est adoptée à l'étape de la troisième lecture, un message est envoyé à la Chambre des communes pour lui demander d'accepter la division du projet de loi et d'adopter la partie que le Sénat a approuvée.
6. Si la Chambre des communes consent à ce que le projet de loi soit divisé, les deux Chambres reconnaissent alors l'existence de projets de loi distincts.
7. Lorsque le Sénat et les Communes s'entendent sur un des projets de loi, ce dernier peut recevoir la sanction royale. L'autre ou les autres parties suivront quand les Chambres les auront approuvées.

In addition, your committee notes that the Senate has developed a practice whereby, in the case of complex bills, different committees may be authorized to pre-study specific parts of the bill, in addition to one committee being authorized to study the entire bill. This practice has been applied to budget implementation bills, as was noted in a Speaker's ruling of February 3, 2015. In this way, committees can deal with specific parts of the bill relevant to their mandates, while one committee (up to early 2017, the National Finance Committee) retains a comprehensive view of the entire bill.

In light of the availability of a procedure for dividing any type of bill, as well as the other mechanisms available to facilitate the study of complex bills, your committee recommends that the *Rules of the Senate* not be amended at this time specifically in relation to omnibus bills. Your committee will, however, continue to monitor the issue as necessary, in case any adjustments may be appropriate in the future. Your committee also notes that the House of Commons will be considering the issue of omnibus bills.

Respectfully submitted,

La présidente,

JOAN FRASER

Chair

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Maltais, Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented the sixth report of the committee (*Budget—study on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix A at pages 1518-1525.)

The Honourable Senator Maltais moved, seconded by the Honourable Senator Seidman, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator MacDonald, Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented the seventh report of the committee (*Budget—study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles*).

(The report is printed as Appendix B at pages 1526-1535.)

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

○ ○ ○

En outre, votre comité fait remarquer que le Sénat a développé une pratique qui permet, dans le cas de projets de loi complexes, d'en renvoyer la teneur de différentes parties à des comités différents, en plus de renvoyer la teneur complète du projet de loi à un seul comité. Le Sénat a agi ainsi dans le cas de projets de loi d'exécution du budget, tel que mentionné dans une décision du Président du 3 février 2015. De cette façon, des comités peuvent traiter des parties du projet de loi qui concernent leurs mandats, mais un seul comité (jusqu'au début 2017, le Comité des finances nationales) conserve une vue d'ensemble du projet de loi.

Compte tenu du fait qu'il existe déjà un processus qui permet de diviser un projet de loi et des autres mécanismes disponibles pour faciliter l'étude des projets de loi complexes, votre comité recommande que le *Règlement du Sénat* ne soit pas modifié en ce moment pour traiter spécifiquement des projets de loi omnibus. Votre comité continuera à surveiller la situation au besoin au cas où d'autres ajustements pourraient s'avérer nécessaires à l'avenir. Votre comité fait également remarquer que la Chambre des communes étudiera la question des projets de loi omnibus.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Maltais, président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le sixième rapport du comité (*Budget—étude sur l'acquisition de terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe A, pages 1518 à 1525.)

L'honorable sénateur Maltais propose, appuyé par l'honorable sénatrice Seidman, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur MacDonald, vice-président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le septième rapport du comité (*Budget—étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules intelligents*).

(Le rapport constitue l'annexe B, pages 1526 à 1535.)

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

○ ○ ○

The Honourable Senator Neufeld presented the following:

Thursday, April 6, 2017

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-229, An Act respecting underground infrastructure safety, has, in obedience to the order of reference of December 6, 2016, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 2, page 2*: add after line 36 the following:

“**province** includes Yukon, the Northwest Territories and Nunavut. (*province*)”.

2. *Clause 12, page 6*:

(a) Replace line 9 with the following:

“time specified in subsection (2), do any of the following.”;

(b) replace line 15 with the following:

“(b) provide to that person, in writing, an accu-”; and

(c) replace line 18 with the following:

“ground disturbance.”.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Neufeld, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented the seventh report of the committee (*Budget—study on the effects of transitioning to a low carbon economy—power to travel*).

(*The report is printed as Appendix C at pages 1536-1543.*)

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Raine, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Neufeld présente ce qui suit :

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles a l’honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-229, Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines, a, conformément à l’ordre de renvoi du 6 décembre 2016, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 2, page 3* : ajouter, après la ligne 10, ce qui suit :

« **province** Comprend le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. (*province*) ».

2. *Article 12, page 6* :

a) Remplacer la ligne 13 par ce qui suit :

« **b** soit de lui fournir par écrit une description »;

b) remplacer la ligne 17 par ce qui suit :

« **c** soit de lui confirmer par écrit que la ».

Respectueusement soumis,

L’honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l’honorable sénatrice Raine, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L’honorable sénateur Neufeld, président du Comité sénatorial permanent de l’énergie, de l’environnement et des ressources naturelles, présente le septième rapport du comité (*Budget—étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l’annexe C, pages 1536 à 1543.*)

L’honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l’honorable sénatrice Raine, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Tardif, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented the third report of the committee (*Budget—study on the challenges associated with access to French schools and French immersion programs in B.C.—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as Appendix D at pages 1544-1551.)

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bellemare, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tannas, seconded by the Honourable Senator Unger:

That Bill C-4 be not now read a third time, but that it be amended:

- (a) by deleting clause 1, on page 1;
- (b) by deleting clause 2, on pages 1 and 2;
- (c) by deleting clause 3, on page 2;
- (d) in clause 4,
 - (i) on page 2, by replacing lines 30 to 36 with the following:

“4 Section 39 of the Canada Labour Code is replaced by the following:

39 (1) If, on receipt of an application for an order made under subsection 38(1) or (3) in respect of a bargaining agent for a bargaining unit, the Board is”, and
 - (ii) on page 3, by replacing line 1 with the following:

“satisfied, on the basis of the results of a secret ballot representation vote, that a majority of the employees in the bargain-”;
- (e) by deleting clause 5, on page 3;

L'honorable sénatrice Tardif, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le troisième rapport du comité (*Budget—étude sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et programmes d'immersion française en C.-B.—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport constitue l'annexe D, pages 1544 à 1551.)

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Bellemare, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tannas, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le projet de loi C-4 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

- a) par suppression de l'article 1, à la page 1;
- b) par suppression de l'article 2, aux pages 1 et 2;
- c) par suppression de l'article 3, à la page 2;
- d) à l'article 4, à la page 2, par substitution, aux lignes 26 à 30, de ce qui suit :

« 4 L'article 39 du Code canadien du travail est remplacé par ce qui suit :

39 (1) S'il est convaincu, sur le fondement des résultats d'un scrutin de représentation secret, que la majorité des »;
- e) par suppression de l'article 5, à la page 3;

- (f) by deleting clause 6, on page 4;
- (g) by deleting clause 7, on pages 4 and 5;
- (h) on page 5, by adding after the heading “Public Service Labour Relations Act” after clause 7, the following:

“7.1 Paragraph 39(d) of the *Public Service Labour Relations Act* is replaced by the following:

(d) the authority vested in a council of employee organizations that is to be considered the appropriate authority within the meaning of paragraph 64(1.1)(c);”;

- (i) by deleting clause 8, on pages 5 and 6;
- (j) by deleting clauses 9 to 11, on page 6;
- (k) on page 6, by adding after line 35 the following:

“11.1 Subsection 100(1) of the Act is replaced by the following:

100 (1) The Board must revoke the certification of a council of employee organizations that has been certified as a bargaining agent if the Board is satisfied, on application by the employer or an employee organization that forms or has formed part of the council, that the council no longer meets the condition for certification set out in paragraph 64(1.1)(c) for a council of employee organizations.”;

- (l) by deleting clauses 14 and 15, on page 7; and
- (m) by deleting clause 16, on pages 7 and 8.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Raine, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

- f) par suppression de l’article 6, à la page 4;
- g) par suppression de l’article 7, aux pages 4 et 5;
- h) à la page 5, par adjonction, après l’intertitre « Loi sur les relations de travail dans la fonction publique » suivant l’article 7, de ce qui suit :

« 7.1 L’alinéa 39d) de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* est remplacé par ce qui suit :

d) l’autorité dévolue à tout regroupement d’organisations syndicales ayant valeur d’autorité suffisante au sens de l’alinéa 64(1.1)c); »;

- i) par suppression de l’article 8, aux pages 5 et 6;
- j) par suppression des articles 9 à 11, à la page 6;
- k) à la page 6, par adjonction, après la ligne 30, de ce qui suit :

« 11.1 Le paragraphe 100(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

100 (1) À la demande de l’employeur ou de toute organisation syndicale faisant ou ayant fait partie d’un regroupement accrédité comme agent négociateur, la Commission révoque l’accréditation de celui-ci si elle arrive à la conclusion qu’il ne remplit plus les conditions d’accréditation fixées par l’alinéa 64(1.1)c) »;

- l) par suppression des articles 14 et 15, à la page 7;
- m) par suppression de l’article 16, aux pages 7 et 8.

Après débat,

L’honorable sénatrice Martin propose, au nom de l’honorable sénateur Plett, appuyée par l’honorable sénatrice Raine, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, as amended.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Griffin, seconded by the Honourable Senator Dean:

That Bill C-6, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 1, on page 2,

(a) by replacing line 4 with the following:

“(d) if under 60 years of age at the date of his or her ap-”;
and

(b) by replacing line 7 with the following:

“(e) if under 60 years of age at the date of his or her ap-”.

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted on the following vote:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice Griffin, appuyée par l'honorable sénateur Dean,

Que le projet de loi C-6, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1, à la page 2,

a) par substitution, à la ligne 4 de ce qui suit :

« d) si elle a moins de 60 ans à la date de sa demande, a »;

b) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« e) si elle a moins de 60 ans à la date de sa demande, ».

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Duffy	Housakos	Mégie	Saint-Germain
Beyak	Dupuis	MacDonald	Mockler	Seidman
Boisvenu	Eaton	Maltais	Neufeld	Smith
Carignan	Frum	Manning	Ngo	Stewart Olsen
Dagenais	Galvez	Marshall	Patterson	Tannas
Dean	Greene	Martin	Raine	Tkachuk
Doyle	Griffin	McIntyre	Runciman	Wells—35

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Day	Jaffer	Munson	Tardif
Boniface	Forest	Lankin	Omidvar	Wetston
Brazeau	Fraser	Marwah	Pate	Woo—27
Christmas	Gold	McPhedran	Petitclerc	
Cools	Harder	Mitchell	Pratte	
Cordy	Hartling	Moncion	Ringuette	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cormier	McCoy	Oh—3
---------	-------	------

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, as amended.

Debate.

At 4:33 p.m., the sitting was suspended.

At 4:37 p.m., the sitting resumed.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Omidvar, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, as amended.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Oh moved, seconded by the Honourable Senator Dagenais:

That Bill C-6, as amended, be not now read a third time, but that it be further amended in clause 1,

(a) on page 1, by replacing lines 4 and 5 with the following:

“1 (0.1) Paragraph 5(1)(b) of the *Citizenship Act* is repealed.

(1) The portion of paragraph 5(1)(c) of the Act before subparagraph (i) is replaced”;

(b) on page 2,

(i) by replacing line 4 with the following:

“(d) if 18 years of age or more but less than 60 years of age at the date of his or her ap-”;

(ii) by replacing line 7 with the following:

“(e) if 18 years of age or more but less than 60 years of age at the date of his or her ap-”; and

(iii) by adding after line 26 the following:

“(7.1) Section 5 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.03):

(1.04) When the application referred to in paragraph (1)(a) is in respect of a minor, it must be

(a) made by either parent, by a legal or de facto guardian or by any other person having custody of the minor, whether by virtue of an order of a court of competent jurisdiction, a written agreement or the operation of law; and

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

Débat.

À 16 h 33, la séance est suspendue.

À 16 h 37, la séance reprend.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénatrice Omidvar, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, tel que modifié.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Oh propose, appuyé par l'honorable sénateur Dagenais,

Que le projet de loi C-6, tel que modifié, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 1 :

a) à la page 1, par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« 1 (0.1) L'alinéa 5(1)(b) de la *Loi sur la citoyenneté* est abrogé.

(1) Le passage de l'alinéa 5(1)(c) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est rem- »;

b) à la page 2 :

(i) par substitution, à la ligne 4, de ce qui suit :

« d) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 60 ans à la date de sa demande, a »;

(ii) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit :

« e) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 60 ans à la date de sa demande, »;

(iii) par adjonction, après la ligne 25, de ce qui suit :

« (7.1) L'article 5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.03), de ce qui suit :

(1.04) La demande visée à l'alinéa (1)a qui concerne un mineur est :

a) faite par un parent, un tuteur légal ou de fait ou une autre personne ayant la garde du mineur, que ce soit en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, d'une entente écrite ou par l'effet de la loi;

(b) countersigned by the minor, if the minor has attained the age of 14 years on or before the day on which the application is made and is not prevented from understanding the significance of the application because of a mental disability.

(1.05) If the Minister waives the requirement set out in paragraph (1.04)(a) under subparagraph (3)(b)(v), the application referred to paragraph (1)(a) may be made by the minor.”;

(c) on page 3, by replacing lines 2 and 3 with the following:

“repealing subparagraphs (i) and (iii), by adding “or” at the end of subparagraph (iv), and by adding the following after subparagraph (iv):

(v) the requirement respecting who may make an application in respect of a minor set out in paragraph (1.04)(a).”;

(d) on page 6, by adding the following after line 38:

“17.1 Until the day on which subsection 1(6) comes into force, paragraphs 5(1)(d) and (e) of the *Citizenship Act* are replaced by the following:

(d) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, has an adequate knowledge of one of the official languages of Canada;

(e) if 18 years of age or more but less than 65 years of age at the date of his or her application, demonstrates in one of the official languages of Canada that he or she has an adequate knowledge of Canada and of the responsibilities and privileges of citizenship; and”.

After debate,

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 1 and 80 were called and postponed until the next sitting.

o o o

b) contresignée par le mineur, s’il est âgé de quatorze ans ou plus à la date de la présentation de la demande et s’il n’est pas incapable de saisir la portée de la demande en raison d’une déficience mentale.

(1.05) Si le ministre exempte une personne de la condition prévue à l’alinéa (1.04)a) en vertu du sous-alinéa (3)b)(v), la demande visée à l’alinéa (1)a) peut être faite par le mineur. »;

c) à la page 3, par substitution, aux lignes 1 et 2, de ce qui suit :

« (11) L’alinéa 5(3)b) de la même loi est modifié :

a) par abrogation du sous-alinéa (i);

b) par abrogation du sous-alinéa (iii);

c) par adjonction, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

(v) de la condition relative à la personne qui peut faire une demande concernant un mineur, énoncée à l’alinéa (1.04)a). »;

d) à la page 6, par adjonction, après la ligne 39, de ce qui suit :

« 17.1 Jusqu’à la date d’entrée en vigueur du paragraphe 1(6), les alinéas 5(1)d) et e) de la *Loi sur la citoyenneté* sont remplacés par ce qui suit :

d) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, a une connaissance suffisante de l’une des langues officielles du Canada;

e) si elle a 18 ans ou plus mais moins de 65 ans à la date de sa demande, démontre dans l’une des langues officielles du Canada qu’elle a une connaissance suffisante du Canada et des responsabilités et avantages conférés par la citoyenneté; ».

Après débat,

L’honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l’honorable sénatrice Cordy, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 1 et 80 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare:

That, at the end of Question Period on Tuesday, April 11, 2017, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Patrick Borbey respecting his appointment as President of the Public Service Commission; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, April 11, 2017, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C.:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, April 11, 2017 at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Bellemare,

Que, à la fin de la période des questions le mardi 11 avril 2017, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M. Patrick Borbey relativement à sa nomination à la présidence de la Commission de la fonction publique;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 11 avril 2017, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-à, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-à, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 11 avril 2017, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Third reading of Bill S-231, An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources), as amended.

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,

The Honourable Senator Pratte moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, for the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Reports of Committees

Consideration of the twelfth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Bill S-224, An Act respecting payments made under construction contracts, with amendments*), presented in the Senate on April 4, 2017.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, for the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

○ ○ ○

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi S-231, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques), tel que modifié.

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Pratte propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, au nom de l'honorable sénateur Harder, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités

Étude du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Projet de loi S-224, Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction, avec des amendements*), présenté au Sénat le 4 avril 2017.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, au nom de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

○ ○ ○

Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*Bill S-233, An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements), with amendments*), presented in the Senate on April 5, 2017.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Senate Public Bills – Second Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

After debate,
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees – Other

Orders No. 1, 3, 5 to 12 and 14 to 18 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Budget—study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles*), presented in the Senate on April 6, 2017.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*Projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration), avec des amendements*), présenté au Sénat le 5 avril 2017.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Tardif, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

Après débat,
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités – Autres

Les articles n^{os} 1, 3, 5 à 12 et 14 à 18 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*Budget—étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules intelligents*), présenté au Sénat le 6 avril 2017.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Motions

Orders No. 31, 51, 73, 89, 92, 139, 146 and 158 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1, 2, 8 and 11 to 15 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Order No. 16 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the *Order Paper and Notice Paper*.

○ ○ ○

Orders No. 17 to 20 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Housakos moved, seconded by the Honourable Senator Smith:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on issues related to the 373 million dollars of federal public money on loan to Bombardier Inc., including but not limited to the overall value for investment on behalf of Canadians; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 7, 2017 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Motions

Les articles n^{os} 31, 51, 73, 89, 92, 139, 146 et 158 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1, 2, 8 et 11 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'article n^o 16 est appelé et supprimé du *Feuilleton et feuilleton des préavis*, conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

○ ○ ○

Les articles n^{os} 17 à 20 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Housakos propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les questions reliées aux 373 millions de dollars de fonds publics fédéraux prêtés à Bombardier Inc., y compris, mais sans s'y limiter, à la rentabilité de l'investissement dans l'intérêt des canadiens;

Que le comité dépose son rapport final au Sénat au plus tard le 7 juin 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare
Boniface
Brazeau
Christmas
Cools

Dean
Duffy
Fraser
Gold
Harder

Hartling
Jaffer
Lankin
Marwah
McCoy

Mégie
Mitchell
Moncion
Munson
Pate

Petitclerc
Pratte
Tardif
Woo—24

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Beyak	Eaton	Martin	Runciman	Tkachuk
Boisvenu	Housakos	McIntyre	Seidman	Wells—18
Carignan	Maltais	Oh	Smith	
Dagenais	Marshall	Patterson	Stewart Olsen	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil—Aucun

○ ○ ○

○ ○ ○

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*. Considering that the Act will be turning 50 in 2019 and that it affects various segments of the Canadian population, that the committee be authorized to:

- (a) Examine and report on young Canadians' views about the advancement of both official languages, how they identify with the languages and related cultures, the motivations for learning the other official language, the employment opportunities and future of bilingual youth, and what can be done to enhance federal support for linguistic duality;
- (b) Identify the concerns of official language minority communities — and their sector-based organizations (e.g., health, education, culture, immigration) — regarding the implementation of the *Official Languages Act*, and what can be done to enhance their vitality and to support and assist their development;
- (c) Examine and report on the views of stakeholders who have witnessed the evolution of the *Official Languages Act* since it was enacted 50 years ago, with a focus on success stories, its weaknesses, and what can be done to improve it;
- (d) Identify issues specific to the administration of justice in both official languages, potential shortcomings of the *Official Languages Act* in this regard, and what can be done to ensure respect for English and French as the official languages of Canada;

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*. Étant donné que cette loi aura 50 ans en 2019 et qu'elle affecte différents segments de la population canadienne, que le comité soit autorisé à :

- a) Examiner, pour en faire rapport, la perspective de la jeunesse canadienne au sujet de la promotion des deux langues officielles, la relation identitaire qui en découle avec ces langues et leurs cultures respectives, les motivations à apprendre l'autre langue officielle, les perspectives d'emploi et d'avenir pour les jeunes bilingues et les mesures à prendre pour renforcer l'appui du gouvernement fédéral à la dualité linguistique;
- b) Identifier les préoccupations des communautés de langue officielle en situation minoritaire — et de leurs organismes sectoriels (p. ex. santé, éducation, culture, immigration, etc.) — à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* et des mesures à prendre pour favoriser leur épanouissement et appuyer leur développement;
- c) Examiner, pour en faire rapport, la perspective d'acteurs qui ont vécu l'évolution de la *Loi sur les langues officielles* depuis son adoption, il y a 50 ans, avec un accent particulier sur ses réussites, ses faiblesses, de même que les mesures à prendre pour l'améliorer;
- d) Identifier les enjeux propres à l'administration de la justice dans les deux langues officielles, les possibles lacunes de la *Loi sur les langues officielles* à cet égard, et les mesures à prendre pour assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada;

- (e) Identify issues specific to the powers, duties and functions of federal institutions with respect to the implementation of the *Official Languages Act* — particularly the roles of the departments responsible (e.g., Canadian Heritage, Treasury Board Secretariat, Department of Justice, Public Service Commission of Canada) and the Office of the Commissioner of Official Languages — and what can be done to ensure the equality of both official languages in the institutions subject to the Act; and

That the committee submit interim reports on the aforementioned themes, that it submit its final report to the Senate no later than June 30, 2019, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:33 p.m., the Senate was continued until Tuesday, April 11, 2017, at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for 2016-17 to 2020-21 and of the Operating and Capital Budgets for 2016-17 of the National Gallery of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1020.

Independent Review of the *Remote Sensing Space Systems Act*, pursuant to the *Act*, S.C. 2005, c. 45, sbs. 45.1(2).—Sessional Paper No. 1/42-1021.

- e) Identifier les enjeux propres aux pouvoirs et aux obligations des institutions fédérales à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* — en particulier le rôle des ministères responsables (p. ex. Patrimoine canadien, Secrétariat du Conseil du Trésor, ministère de la Justice, Commission de la fonction publique du Canada) et du Commissariat aux langues officielles — et les mesures à prendre pour assurer l'égalité des deux langues officielles dans les institutions visées par la Loi;

Que le comité présente des rapports provisoires sur les thèmes mentionnés ci-dessus, qu'il présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2019, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 33, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 11 avril 2017, à 14 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2016-2017 du Musée des beaux-arts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1020.

Examen indépendant de la *Loi sur les systèmes de télédétection spatiale*, conformément à la *Loi*, L.C. 2005, ch. 45, par. 45.1(2).—Document parlementaire n° 1/42-1021.

**Changes in Membership of Committees
Pursuant to Rule 12-5 and to the
Order of the Senate of December 7, 2016**

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Enverga (*April 6, 2017*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Forest (*April 6, 2017*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Plett was added to the membership (*April 6, 2017*).

The Honourable Senator Smith was removed from the membership of the committee, substitution pending (*April 6, 2017*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Griffin replaced the Honourable Senator Omidvar (*April 6, 2017*).

The Honourable Senator Sinclair replaced the Honourable Senator Christmas (*April 6, 2017*).

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator White (*April 5, 2017*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Omidvar replaced the Honourable Senator Gold (*April 6, 2017*).

**Modifications de la composition des comités
conformément à l'article 12-5 du Règlement et
à l'ordre adopté par le Sénat
le 7 décembre 2016**

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 6 avril 2017*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Forest (*le 6 avril 2017*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Plett a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 6 avril 2017*).

L'honorable sénateur Smith a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 6 avril 2017*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénatrice Griffin a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 6 avril 2017*).

L'honorable sénateur Sinclair a remplacé l'honorable sénateur Christmas (*le 6 avril 2017*).

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénateur White (*le 5 avril 2017*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénatrice Omidvar a remplacé l'honorable sénateur Gold (*le 6 avril 2017*).

APPENDIX A
(see page 1504)

Thursday, April 6, 2017

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2016, to examine and report on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary; and
- (b) to travel outside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A
(voir page 1504)

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 octobre 2016 à étudier, afin d'en faire rapport, sur l'acquisition des terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin; et
- b) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

GHISLAIN MALTAIS

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**Study on the acquisition of farmland in Canada and its
potential impact on the farming sector**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday,
October 6, 2016:

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the
Honourable Senator Hubley:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and
Forestry be authorized to examine and report on the
acquisition of farmland in Canada and its potential impact on
the farming sector, including:

- (a) reasons behind the increasing value of Canadian
farmland;
- (b) concerns of agricultural stakeholders and the
challenges they face in acquiring farmland;
- (c) possible solutions to resolve issues resulting from the
acquisition of farmland; and

That the committee submit its final report to the Senate no
later than June 30, 2017, and that the committee retain all
powers necessary to publicize its findings until 180 days
after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**Étude sur l'acquisition de terres agricoles au Canada et ses
retombées potentielles sur le secteur agricole**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 6 octobre 2016 :

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par
l'honorable sénatrice Hubley,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des
forêts soit autorisé à évaluer, afin d'en faire rapport,
l'acquisition des terres agricoles au Canada et ses retombées
potentielles sur le secteur agricole y compris :

- a) les raisons expliquant l'augmentation de la valeur des
terres agricoles au Canada;
- b) les préoccupations et défis des intervenants agricoles
en matière d'acquisition de terres agricoles;
- c) les solutions potentielles pour remédier aux enjeux
posés par l'acquisition des terres agricoles;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus
tard le 30 juin 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs
nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours
suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Washington, DC \$ 94,781
TOTAL **\$ 94,781**

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on Tuesday, March 7, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Washington, DC 94 781 \$
TOTAL **94 781 \$**

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts le mardi 7 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts
GHISLAIN MALTAIS
Chair, Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2017-2018: \$94,781

Estimate of the total cost of the special study: \$94,781

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'exercice financier 2017-2018 :94 781 \$

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 94 781 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE AND FORESTRY

Study on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2018**ACTIVITY 1: FACT FINDING TRIP TO WASHINGTON, DC**

17 participants: 15 Senators, 1 Clerk, 1 Analyst

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**HOSPITALITY**

1.	Hospitality - meals (0410)	2,400	
2.	Hospitality - gifts (0424)	200	
	Sub-total		\$2,600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	49,300	
	<i>15 senators x \$2,900 (0224)</i>		
	<i>2 staff x \$2,900 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	22,950	
	<i>15 senators, \$450/night, 3 nights (0222)</i>		
	<i>2 staff, \$450/night, 3 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	6,681	
	<i>(\$98.45 USD = \$130.86 CDN on Feb. 28, 2017)</i>		
	<i>15 senators, \$131/day, 3 days (0221)</i>		
	<i>2 staff, \$131/day, 3 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	5,000	
5.	Taxis	2,550	
	<i>15 senators x \$150 (0223)</i>		
	<i>2 staff x \$150 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	3,000	
	<i>(3 days, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$89,481

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
----	---	-----	--

TELECOMMUNICATIONS

2.	International telephone charges (0275)	100	
----	--	-----	--

PRINTING

3.	Printing (0321)	100	
----	-----------------	-----	--

RENTALS

4. Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,000	
<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
Sub-total		\$2,700
Total of Activity 1		\$94,781
Grand Total		\$ 94,781

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

Étude sur l'acquisition de terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : MISSION D'ÉTUDE À WASHINGTON (district de Columbia)

17 participants: 15 sénateurs, 1 greffier, 1 analyste

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**FRAIS D'ACCUEIL**

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	2 400	
2.	Frais d'accueil - cadeaux (0424)	200	
	Sous-total		2 600 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	49 300	
	<i>15 sénateurs x 2 900 \$ (0224)</i>		
	<i>2 employés x 2 900 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	22 950	
	<i>15 sénateurs, 450 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
	<i>2 employés, 450 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	6 681	
	<i>(98,45 \$ USD = 130,86 \$ CDN le 28 février 2017)</i>		
	<i>15 sénateurs, 131 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>2 employés, 131 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	5 000	
5.	Taxis	2 550	
	<i>15 sénateurs x 150 \$ (0223)</i>		
	<i>2 employés x 150 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	3 000	
	<i>(3 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		89 481 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500	
----	---	-----	--

TÉLÉCOMMUNICATIONS

2.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	100	
----	------------------------------------	-----	--

IMPRESSION

3.	Impressions (0321)	100	
----	--------------------	-----	--

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 000	
	<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total	2 700 \$	
	Total de l'Activité 1		94 781 \$
	Grand Total		94 781 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the acquisition of farmland in Canada and its potential impact on the farming sector, as authorized by the Senate on Thursday, October 6, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Washington, DC	\$	58,590
TOTAL	\$	58,590

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 8 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,
LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude spéciale sur l'acquisition de terres agricoles au Canada et ses retombées potentielles sur le secteur agricole, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 octobre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Washington, DC	58 590 \$
TOTAL	58 590 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX B
(see page 1504)

Thursday, April 6, 2017

The Standing Senate Committee on Transport and Communications has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016, to study the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

MICHAEL L. MACDONALD

Deputy Chair

ANNEXE B
(voir page 1504)

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016 à étudier sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT
AND COMMUNICATIONS**

**Study on the regulatory and technical issues related to the
deployment of connected and automated vehicles**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, March 9, 2016:

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles. In particular, the study would consider the long-term implications and challenges of these technologies, such as the impacts on privacy, energy, land use, transportation demand and employment; and

That the committee report to the Senate no later than March 30, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 9, 2017:

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, March 9, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications in relation to its study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles be extended from March 30, 2017 to December 31, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS**

**Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à
l'arrivée des véhicules branchés et automatisés**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 9 mars 2016 :

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés. L'étude portera notamment sur les défis et les incidences à long terme de ces technologies, comme les répercussions sur la vie privée, l'énergie, l'utilisation du territoire, la demande en transport et l'emploi;

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 mars 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 9 mars 2017 :

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 9 mars 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des transports et des communications relativement à son étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés soit reportée du 30 mars 2017 au 31 décembre 2017.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

ACTIVITY 1: TORONTO, ONTARIO	\$	31,304
ACTIVITY 2: WATERLOO, ONTARIO	\$	54,038
ACTIVITY 3: KANATA, ONTARIO	\$	1,800
TOTAL	\$	87,142

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Transport and Communications on Tuesday, March 28, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

ACTIVITÉ 1 : TORONTO, ONTARIO	31 304 \$
ACTIVITÉ 2 : WATERLOO, ONTARIO	54 038 \$
ACTIVITÉ 3 : KANATA, ONTARIO	1 800 \$
TOTAL	87 142 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications le mardi 28 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

 Date

 Président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications
 DENNIS DAWSON
 Chair, Standing Senate Committee on Transport and Communications

 Date

 Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
 LEO HOUSAKOS
 Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration
HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Incurred expenses for fiscal year 2016-17: \$ 7,130

Projected expenses for fiscal year 2017-18: \$ 87,142

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses assumées pour l'exercice financier 2016-2017 : 7 130 \$

Dépenses prévues pour l'exercice financier 2017-2018 : 87 142 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

Study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2018**ACTIVITY 1: TORONTO, ONTARIO**

April 19 and 20, 2017

CONFERENCE ON AUTOMATED VEHICLES**8 participants: 6 Senators, 2 staff (2 analysts)****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Conference fees (0406)	7,776	
<i>(8 participants x \$972)</i>		
Sub-total		\$7,776

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**TRAVEL**

1. Transportation - air	13,800	
<i>6 senators x \$2,000 (0224)</i>		
<i>2 staff x \$900 (0227)</i>		
2. Hotel accommodation	4,800	
<i>6 senators, \$300/night, 2 nights (0222)</i>		
<i>2 staff, \$300/night, 2 nights (0226)</i>		
3. Per diem	2,328	
<i>6 senators, \$97/day, 3 days (0221)</i>		
<i>2 staff, \$97/day, 3 days (0225)</i>		
4. Taxis	1,600	
<i>6 senators x \$200 (0223)</i>		
<i>2 staff x \$200 (0232)</i>		
Sub-total		\$22,528

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000	
Sub-total		\$1,000

Total of Activity 1**\$31,304****ACTIVITY 2: WATERLOO, ONTARIO**

May 29 and 30, 2017

FACT-FINDING MISSION - University of Waterloo**18 participants: 10 Senators, 8 staff**

(2 clerks, 2 analysts, 3 interpreters and 1 communication officer)

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	27,200	
	<i>10 senators x \$2,000 (0224)</i>		
	<i>8 staff x \$900 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	9,000	
	<i>10 senators, \$250/night, 2 nights (0222)</i>		
	<i>8 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	5,238	
	<i>10 senators, \$97/day, 3 days (0221)</i>		
	<i>8 staff, \$97/day, 3 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	1,500	
5.	Taxis	6,300	
	<i>10 senators x \$350 (0223)</i>		
	<i>8 staff x \$350 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	2,000	
	<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$51,238

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000	
----	---	-------	--

RENTALS

2.	Rental - interpretation equipment (0504)	1,800	
	<i>(2 days, \$900/day)</i>		

	Sub-total		\$2,800
--	-----------	--	---------

Total of Activity 2 **\$54,038**

ACTIVITY 3: KANATA, ONTARIO

June, 2017

FACT-FINDING MISSION - QNX FACILITIES

23 participants: 15 Senators, 8 staff

(2 clerks, 2 analysts, 3 interpreters and 1 communication officer)

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Charter bus (0228)	1,000	
	<i>(1 day, \$1,000/day)</i>		
	Sub-total		\$1,000

ALL OTHER EXPENDITURES

RENTALS

1.	Rental - interpretation equipment (0504)	800	
	<i>(1 day, \$800/day)</i>		
	Sub-total		\$800
	Total of Activity 3		\$1,800
	Grand Total		\$ 87,142

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Étude sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : TORONTO, ONTARIO

Le 19 et 20 avril 2017

CONFÉRENCE SUR LES VÉHICULES AUTOMATISÉS

8 participants: 6 sénateurs, 2 employés (2 analystes)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Frais d'inscription (0406)	7 776
<i>(8 participants x 972 \$)</i>	
Sous-total	7 776 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

DÉPLACEMENTS

1. Transport - aérien	13 800
<i>6 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>	
<i>2 employés x 900 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement	4 800
<i>6 sénateurs, 300 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>	
<i>2 employés, 300 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	
3. Indemnité journalière	2 328
<i>6 sénateurs, 97 \$/jour, 3 jours (0221)</i>	
<i>2 employés, 97 \$/jour, 3 jours (0225)</i>	
4. Taxis	1 600
<i>6 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>	
<i>2 employés x 200 \$ (0232)</i>	
Sous-total	22 528 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
Sous-total	1 000 \$

Total de l'Activité 1

31 304 \$

ACTIVITÉ 2 : WATERLOO, ON

Le 29 et 30 mai 2017

MISSION D'ÉTUDE - Université de Waterloo

18 participants: 10 sénateurs, 8 employés

(2 greffiers, 2 analystes, 3 interprètes et 1 agent de communications)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	27 200	
	<i>10 sénateurs x 2 000 \$ (0224)</i>		
	<i>8 employés x 900 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	9 000	
	<i>10 sénateurs, 250 \$/nuît, 2 nuits (0222)</i>		
	<i>8 employés, 250 \$/nuît, 2 nuits (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	5 238	
	<i>10 sénateurs, 97 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>8 employés, 97 \$/jour, 3 jours (0225)</i>		
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 500	
5.	Taxis	6 300	
	<i>10 sénateurs x 350 \$ (0223)</i>		
	<i>8 employés x 350 \$ (0232)</i>		
6.	Affréter - autobus (0228)	2 000	
	<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		51 238 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000	
----	---	-------	--

LOCATIONS

2.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 800	
	<i>(2 jours, 900 \$/jour)</i>		

	Sous-total		2 800 \$
--	------------	--	----------

Total de l'Activité 2**54 038 \$****ACTIVITÉ 3 : KANATA, ONTARIO**

Juin 2017

MISSION D'ÉTUDE - Facilité QNX**23 participants: 15 sénateurs, 8 employés**

(2 greffiers, 2 analystes, 3 interprètes et 1 agent de communications)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Affréter - autobus (0228)	1 000	
	<i>(1 jour, 1 000 \$/jour)</i>		
	Sous-total		1 000 \$

AUTRES DÉPENSES**LOCATIONS**

1. Location - équipement d'interprétation (0504)	800	
<i>(1 jour, 800 \$/jour)</i>		
Sous-total	800 \$	
Total de l'Activité 3		1 800 \$
Grand Total		87 142 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Transport and Communications for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the regulatory and technical issues related to the deployment of connected and automated vehicles, as authorized by the Senate on Wednesday, March 9, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Toronto, Ontario	\$	31,304
Activity 2: Waterloo, Ontario	\$	54,038
Activity 3: Kanata, Ontario	\$	1,800
TOTAL	\$	87,142

(includes funds for a conference (6 senators to travel); includes funds for 2 fact-finding missions (10 and 15 senators to travel))

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,
LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de son étude spéciale sur les questions techniques et réglementaires liées à l'arrivée des véhicules branchés et automatisés, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 9 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Toronto, Onatrio		31 304 \$
Activité 2 : Waterloo, Ontario		54 038 \$
Activité 3 : Kanata, Ontario		1 800 \$
TOTAL		87 142 \$

(y compris des fonds pour une conférence (déplacements de 6 sénateurs); y compris des fonds pour deux missions d'étude (déplacements de 10 et 15 sénateurs))

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX C
(see page 1505)

Thursday, April 6, 2017

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 10, 2016, to examine and report on the effects of transitioning to a low carbon economy, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE C
(voir page 1505)

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 10 mars 2016 à étudier, afin d'en faire rapport, les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD NEUFELD

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

Study on the effects of transitioning to a low carbon economy

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 10, 2016:

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Frum:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the effects of transitioning to a low carbon economy, as required to meet the Government of Canada's announced targets for greenhouse gas emission reductions. Recognizing the role of energy production, distribution and consumption in Canada, the committee shall be authorized to:

- (a) identify and report on the impact transitioning to a low carbon economy will have on energy end users, including Canadian households and businesses;
- (b) identify and report on the most viable way the following sectors — electricity, oil and gas, transportation, buildings and trade-exposed energy intensive industries — can contribute to a low carbon economy in meeting Canada's emission targets;
- (c) examine and report on cross-sector issues and undertake case studies, if necessary, on specific programs or initiatives aimed at reducing greenhouse gas emissions;
- (d) identify areas of concern and make any necessary recommendations to the federal government that will help achieve greenhouse gas emission targets in a manner that is sustainable, affordable, efficient, equitable and achievable.

That the committee submit interim reports on identified sectors, cross-sector issues and case studies and submit its final report no later than September 30, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES

Étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 10 mars 2016 :

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénatrice Frum,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone qu'il faut effectuer pour atteindre les objectifs du gouvernement du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre. Compte tenu du rôle de la production, de la distribution et de la consommation d'énergie au Canada, que le comité soit autorisé à :

- a) identifier, pour en faire rapport, l'impact que la transition vers une économie à faibles émissions de carbone aura sur les consommateurs d'énergie, y compris les ménages et les entreprises du Canada;
- b) identifier, pour en faire rapport, la façon la plus viable dont les secteurs suivants — électricité, pétrole et gaz, transport, bâtiments et industries tributaires du commerce et à forte intensité d'émissions — peuvent contribuer à la transition vers une économie à faibles émissions de carbone et à l'atteinte des objectifs du Canada en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre;
- c) examiner, pour en faire rapport, les enjeux intersectoriels et, au besoin, effectuer des études de cas de certains programmes ou de certaines initiatives visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre;
- d) identifier les préoccupations et présenter les recommandations nécessaires au gouvernement fédéral pour favoriser l'atteinte des objectifs de réduction des émissions de gaz d'une manière durable, abordable, efficace, équitable et réalisable.

Que le comité présente des rapports provisoires sur les secteurs identifiés, les enjeux intersectoriels et les études de cas, qu'il présente son rapport final au plus tard le 30 septembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Eastern Canada (St-John's, Summerside, Saint-André, Saint John, Parrsboro, Halifax)	\$	104,436
TOTAL	\$	104,436

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources on Tuesday, March 28, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Est du Canada (St-John's, Summerside, Saint-André, Saint-Jean, Parrsboro, Halifax)	104 436	\$
TOTAL	104 436	\$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles le mardi 28 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles
RICHARD NEUFELD
Chair, Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Estimated expenses for fiscal year 2016-17: \$84,000

Expenses for fiscal year 2017-18: \$104,436

Estimate of the total cost of the special study: \$188,436

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses estimées pour l'exercice financier 2016-2017 : 84 000 \$

Dépenses pour l'exercice financier 2017-2018 : 104 436 \$

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 188 436 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON ENERGY, THE ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES

Study on the effects of transitioning to a low carbon economy

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2018ACTIVITY 1: Eastern Canada (St-John's, Summerside, Saint-André, Saint John, Parrsboro, Halifax)

FACT-FINDING

19 participants: 12 Senators, 7 staff

(1 clerk, 2 analysts, 1 communications officer and 3 interpreters)

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Transportation - air	23,600	
	<i>12 senators x \$1,500 (0224)</i>		
	<i>7 staff x \$800 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	19,000	
	<i>12 senators, \$200/night, 5 nights (0222)</i>		
	<i>7 staff, \$200/night, 5 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	11,286	
	<i>12 senators, \$99/day, 6 days (0221)</i>		
	<i>7 staff, \$99/day, 6 days (0225)</i>		
4.	Working meals (travel) (0231)	2,350	
5.	Taxis	5,700	
	<i>12 senators x \$300 (0223)</i>		
	<i>7 staff x \$300 (0232)</i>		
6.	Charter bus (0228)	3,000	
	<i>(2 days, \$1,500/day)</i>		
7.	Charter flight (0233) (sole source)	35,000	
	Sub-total		\$99,936

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500	
----	---	-----	--

RENTALS

2.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,000	
	<i>(2 days, \$1,000/day)</i>		
3.	Rental - interpretation equipment (0504)	2,000	
	<i>(4 days, \$500/day)</i>		

	Sub-total		\$4,500
--	-----------	--	---------

Total of Activity 1			\$104,436
----------------------------	--	--	------------------

Grand Total			\$ 104,436
--------------------	--	--	-------------------

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DE L'ÉNERGIE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES
NATURELLES**

Étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE
FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018**

ACTIVITÉ 1 : Est du Canada (St-John's, Summerside, Saint-André, Saint-Jean, Parrsboro, Halifax)

MISSION D'ÉTUDE

19 participants: 12 sénateurs, 7 employés

(1 greffière, 2 analystes et 1 agent des communications et 3 interprètes)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Transport - aérien	23 600
	<i>12 sénateurs x 1 500 \$ (0224)</i>	
	<i>7 employés x 800 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	19 000
	<i>12 sénateurs, 200 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>	
	<i>7 employés, 200 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	11 286
	<i>12 sénateurs, 99 \$/jour, 6 jours (0221)</i>	
	<i>7 employés, 99 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 350
5.	Taxis	5 700
	<i>12 sénateurs x 300 \$ (0223)</i>	
	<i>7 employés x 300 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	3 000
	<i>(2 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
7.	Vol nolisé (0233) (fournisseur exclusif)	35 000
	Sous-total	99 936 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

LOCATIONS

2.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 000
	<i>(2 jours, 1 000 \$/jour)</i>	
3.	Location - équipement d'interprétation (0504)	2 000
	<i>(4 jours, 500 \$/jour)</i>	

	Sous-total	4 500 \$
--	------------	----------

Total de l'Activité 1 **104 436 \$**

Grand Total **104 436 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 6, 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2018, for the purpose of its special study on the effects of transitioning to a low carbon economy, as authorized by the Senate on Thursday, March 10, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Eastern Canada (St-John's, Summerside, Saint-André, Saint John, Parrsboro, Halifax)	\$	104,436
TOTAL	\$	104,436

(includes funds for a fact-finding mission, as well as approval for sole source for charter flights; includes funds for 12 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,
LEO HOUSAKOS

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2018, aux fins de son étude sur les effets de la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 10 mars 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Est du Canada (St-John's, Summerside, Saint-André, Saint-Jean, Parrsboro, Halifax)	104 436	\$
TOTAL	104 436	\$

(y compris des fonds pour une mission d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés; y compris des fonds pour les déplacements de 12 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

APPENDIX D
(see page 1506)

Thursday, April 6, 2017

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, April 20, 2016, to study the challenges associated with access to French-language schools and French immersion programs in British Columbia, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2018.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE D
(voir page 1506)

Le jeudi 6 avril 2017

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 20 avril 2016 à étudier les défis liés à l'accès aux écoles françaises et aux programmes d'immersion française de la Colombie-Britannique, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2018.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

CLAUDETTE TARDIF

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL
LANGUAGES**

**Study on the challenges associated with access to French
schools and French immersion programs in B.C.**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2018**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, April 20,
2016:

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the
Honourable Senator Dawson:

That the Standing Senate Committee on Official
Languages be authorized to examine and report on the
challenges associated with access to French-language
schools and French immersion programs in British
Columbia;

That the papers and evidence received and taken, and
work accomplished by the committee on its study of best
practices for language policies and second-language learning
in a context of linguistic duality or plurality during the
Second Session of the Forty-first Parliament be referred to
the committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no
later than December 15, 2016, and that the committee retain
all powers necessary to publicize its findings for 180 days
after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
LANGUES OFFICIELLES**

**Étude sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et
programmes d'immersion française en C.-B.**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2018**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 20 avril 2016:

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par
l'honorable sénateur Dawson,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles
soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les défis liés à
l'accès aux écoles françaises et aux programmes
d'immersion française de la Colombie-Britannique;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les
travaux accomplis par le comité sur son étude des meilleures
pratiques en matière de politique linguistique et
d'apprentissage d'une langue seconde dans un contexte de
dualité ou de pluralité linguistique au cours de la deuxième
session de la quarante et unième législature soient renvoyés
au comité; et

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus
tard le 15 décembre 2016, et qu'il conserve tous les pouvoirs
nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours
suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Press Conference in
Vancouver, B.C. \$ 21,440

TOTAL \$ 21,440

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, March 27, 2017.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Conférence de presse à
Vancouver, C.-B. 21 440 \$

TOTAL 21 440 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles le lundi 27 mars 2017.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente du Comité sénatorial permanent des langues
officielles
CLAUDETTE TARDIF
Chair, Standing Senate Committee on Official Languages

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets
et de l'administration
LEO HOUSAKOS
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and
Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Public Hearing and Fact-finding (Vancouver and Victoria): \$ 63,294 (estimated)

Estimate of the total cost of the special study: \$ 84,734 (estimated)

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour les audiences publics et la mission (Vancouver et Victoria) : 63 294 \$ (estimé)

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 84 734 \$ (estimé)

STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

Study on the challenges associated with access to French schools and French immersion programs in B.C.

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR
ENDING MARCH 31, 2018**ACTIVITY 1: PRESS CONFERENCE IN VANCOUVER — REPORT ON BC SCHOOL FRENCH ACCESS****4 participants: 3 Senators, 1 communication officer****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	12,650	
	<i>3 senators x \$3,800 (0224)</i>		
	<i>1 staff x \$1,250 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	6,400	
	<i>3 senators, \$400/night, 5 nights total (0222)</i>		
	<i>1 staff, \$400/night, 1 night (0226)</i>		
3.	Per diem	990	
	<i>1 senator, \$99/day, 2 days (0221)</i>		
	<i>2 senators, \$99/day, 3 days (0221)</i>		
	<i>1 staff, \$99/day, 2 days (0225)</i>		
4.	Taxis	800	
	<i>3 senators x \$200 (0223)</i>		
	<i>1 staff x \$200 (0232)</i>		
	Sub-total		\$20,840

ALL OTHER EXPENDITURES**PRINTING**

1.	Printing (0321)	100	
----	-----------------	-----	--

RENTALS

2.	Rental - interpretation equipment (0504)	500	
	<i>(1/2 day services)</i>		

	Sub-total		\$600
--	-----------	--	-------

Total of Activity 1 **\$ 21,440****Grand Total** **\$ 21,440**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

Étude sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et programmes d'immersion française en C.-B.

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2018

ACTIVITÉ 1 : CONFÉRENCE DE PRESSE À VANCOUVER — RAPPORT SUR L'ACCÈS À L'ÉDUCATION EN FRANÇAIS**4 participants : 3 sénateurs, 1 agent des communications****TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien	12 650	
	<i>3 sénateurs x 3 800 \$ (0224)</i>		
	<i>1 employé x 1 250 \$ (0227)</i>		
2.	Hébergement	6 400	
	<i>3 sénateurs, 400 \$/nuit, 5 nuits au total (0222)</i>		
	<i>1 employé, 400 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>		
3.	Indemnité journalière	990	
	<i>1 sénateur, 99 \$/jour, 2 jours (0221)</i>		
	<i>2 sénateurs, 99 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
	<i>1 employé, 99 \$/jour, 2 jours (0225)</i>		
4.	Taxis	800	
	<i>3 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	<i>1 employé x 200 \$ (0232)</i>		
	Sous-total		20 840 \$

AUTRES DÉPENSES**IMPRESSION**

1.	Impressions (0321)	100	
----	--------------------	-----	--

LOCATIONS

2.	Location - équipement d'interprétation (0504)	500	
	<i>(1/2 journée de service)</i>		

	Sous-total		600 \$
--	------------	--	--------

Total de l'Activité 1 **21 440 \$****Grand Total** **21 440 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Thursday, April 6, 2017

Le jeudi 6 avril 2017

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2017, for the purpose of its special study on the challenges associated with access to French-language schools and French immersion programs in British Columbia, as authorized by the Senate on Wednesday, April 20, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Press Conference in Vancouver, B.C.	\$	17,440
TOTAL	\$	17,440

(includes funds for a press conference; includes funds for 3 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

In keeping with the claw back process that is already in effect, any unexpended funds allocated in this budget for travel will be returned to the central committees' budget at the end of October 2017, to ensure that funds are not tied up unnecessarily. These funds will be made available for redistribution to all committees for travel in the Fall of 2017, upon application to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

Any surplus funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Le président,

LEO HOUSAKOS

Chair

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2017, aux fins de son étude spéciale sur les défis liés à l'accès aux écoles françaises et aux programmes d'immersion française de la Colombie-Britannique, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 20 avril 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Conférence de presse à Vancouver, C.-B.	17 440 \$
TOTAL	17 440 \$

(y compris des fonds pour une conférence de presse; y compris des fonds pour les déplacements de 3 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement sont le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, une délégation réduite se déplace réellement et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient beaucoup inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Conformément au processus de récupération en vigueur, les fonds prévus pour des voyages dans ce budget qui ne sont pas utilisés seront retournés au budget central des comités à la fin d'octobre 2017, de manière à ce qu'ils ne soient pas bloqués inutilement. Ces fonds vont être réaffectés à tous les comités pour des voyages qui seront effectués à l'automne 2017 en présentant une demande au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Tous les fonds excédentaires restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**.)*

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, April 6, 2017

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

GOVERNMENT BILLS
(SENATE)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples					
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22	17/03/09	Social Affairs, Science and Technology					

GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 4, 2015-16</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs	17/02/09	0			
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology	17/03/07	0 and observations			
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (<i>Appropriation Act No. 5, 2015-16</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 1, 2016-17</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17	0 + 5 at 3rd	16/06/15 Message from Commons-agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16	16/06/17*	3/16
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs	Report on the Bill 16/06/07		Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17	16/06/22 16/06/22*	7/16
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22	17/03/02	National Finance and three other committees Bill 16/06/16 National Finance	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations			
C-18	An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act	17/02/28		Legal and Constitutional Affairs					
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 2, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20				16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 3, 2016-17</i>)	16/06/15	16/06/20				16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts	17/04/04							
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	16/12/08	0 and observations	16/12/15	16/12/15	14/16

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-29	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees Bill 16/12/08 National Finance	Report on the Bill 16/12/12	1 + 1 at 3rd (defeated)	16/12/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade					
C-31	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade					
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 4, 2016-17</i>)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	17/02/16	17/03/09	Legal and Constitutional Affairs					
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (<i>Appropriation Act No. 5, 2016-17</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	1/17
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (<i>Appropriation Act No. 1, 2017-18</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30	2/17

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0			
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs	17/03/07	5 and observations	17/04/04		
C-233	An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias	17/02/07	17/03/28	Social Affairs, Science and Technology					
C-238	An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury	17/02/01	17/03/28	Energy, the Environment and Natural Resources					

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10	6 and observations	16/04/14 Message from the House of Commons with 1 amendment 17/03/09		
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs			Senate agrees with Commons amendment 17/04/04		
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans					
S-204	An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	6	16/10/25	Report amended 16/10/25	
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03		
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-210	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Social Affairs, Science and Technology					
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)	17/03/28	0 and observations			
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology					
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation + 1 at 3rd (defeated)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade	17/04/04	0			
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)	16/03/10							
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)	16/03/22							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce	17/04/04	13			
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade	17/02/07	0			
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		
S-231	An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code (protection of journalistic sources) (Sen. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Legal and Constitutional Affairs	17/03/09	5			
S-232	An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (Sen. Frum)	16/12/06							
S-233	An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/12/08	17/02/01	National Security and Defence	17/04/05	7			
S-234	An Act to amend the Parliament of Canada Act (Parliamentary Artist Laureate) (Sen. Moore)	16/12/12							
S-235	An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments) (Sen. Ataullahjan)	16/12/15							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-236	An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation (Sen. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Legal and Constitutional Affairs					
S-237	An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate) (Sen. Ringuette)	17/03/09							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 6 avril 2017

(* La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et une autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1	17/02/02		
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	61/10/25	16/11/17	Peuples autochtones					
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22	17/03/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retiré conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (Loi de crédits n ^o 4 pour 2015-2016)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/02/09	0			
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/03/07	0 et observations			
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21		
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	16/03/24	16/03/24*	2/16
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. Affaires juridiques et constitutionnelles Teneur 16/06/01 Comité plénier Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17 Rapport sur projet de loi 16/06/07	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15 Message des Communautés 3 amendements, accepte et rejette 1, et modifie 2 16/06/16 Sénat n'insiste pas sur son amendement	16/06/17*	3/16
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/05/03 Finances nationales et trois autres comités Projet de loi 16/06/16 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22	17/03/02	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-18	Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada	17/02/28							
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 2 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n^o 3 pour 2016-2017</i>)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence	17/04/04							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16
C-29	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Régl. 16/11/22 Finances nationales et deux autres comités Projet de loi 16/12/08 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1 + 1 en 3 ^e (rejeté)	16/12/13 Message des Communautés acceptée l'amendement du Sénat 16/12/14	16/12/15	12/16
C-30	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses États membres et comportant d'autres mesures	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international					
C-31	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international					
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2016-2017</i>)	16/12/02	16/12/12				16/12/12	16/12/15	10/16
C-37	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/02/16	17/03/09	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2016-2017</i>)	17/03/28	17/03/29				17/03/30	17/03/30	1/17
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018</i>)	17/03/28	17/03/29				17/03/30	17/03/30	2/17

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0			
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/07	5 et observations	17/04/04		
C-233	Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	17/02/07	17/03/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-238	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure	17/02/01	17/03/28	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles					

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14	Message des Communes avec 1 amendement 17/03/09	
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cools)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles				Sénat accepte l'amendement des Communes 17/04/04	
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans					
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	6	16/10/25	Rapport modifié 16/10/25	
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03		

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chapat)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la drépanocytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20		
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)	17/03/28	0 et observations			
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/11/03						
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1 et observation + 1 en 3 ^e (rejeté)	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international	17/04/04	0			
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Régl. 16/10/27						

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce	17/04/04	13			
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sén. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international	17/02/07	0			
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raïne)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie					
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles					
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3 ^e (adopté)	16/12/15		
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/09	5			

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06							
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08	17/02/01	Sécurité nationale et de la défense	17/04/05	7			
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12							
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15							
S-236	Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération (Sén. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-237	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)(Sén. Ringuette)	17/03/09							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N ^o	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16